

Spanish Bibliography on the Jews of Morocco: an Introduction

Eloy Martín-Corrales
Maite Ojeda-Mata
Universitat Pompeu Fabra

The origin of contemporary Spanish research on the Jews of Morocco was inseparable from Spain's colonial reorientation during the second half of the nineteenth century. Due to the loss of most of its American colonies, Spanish policies tended to strengthen the Cuba-Puerto Rico/Guinea/Sahara/Canary Islands/Morocco/Spain axis. The Spaniards sought assistance from the Jewish population in Morocco's port cities. In the meanwhile, Spain was rethinking its national history at a time when interest in "Oriental Studies" at European universities was on the rise.¹ As a result, there was a movement to recover Jewish-Muslim heritage in Spain.² Some also advocated the integration of medieval Muslims and Jews in Spanish national history. This new political and academic interest happened decades after the final disappearance of the Tribunal of the Inquisition. However, the first authors on Judaism in Spain were careful to note that they were neither Jews nor Judaizers.³ This precaution is not surprising since many were also those who warned of the "Jewish threat" in Spain and Morocco. Most of them were linked to the Church and inspired by French Catholic anti-Semitism.⁴ Nevertheless, the dominant liberal position projected an ambivalent idea of the descendants of the Spanish Jews, the Sephardim. While they emphasised the shared past, they also saw their Jewish identity as problematic to varying degrees.⁵

In the nineteenth and early twentieth century, in addition to the historiographical approach, an ethnographic interest was taken in the

1. J. L. Lacave, "Los estudios hebraicos y judaicos en España," in *Los judíos en la España contemporánea: Historia y visiones, 1898-1998*, eds. Ricardo Izquierdo Benito, Uriel Macías Kapón, Yolanda Moreno Koch, 115-120 (Cuenca: Ediciones Universidad de Castilla-La Mancha, 2000).

2. J. Amador de los Ríos, *Estudios históricos, políticos y literarios sobre los judíos de España* (Madrid: Impr. D. M. Díaz, 1848); idem, *Historia social, política y religiosa de los judíos en España y Portugal* (Madrid: Imprenta de T. Fortanet, 1875); M. L. Ortega, *Los hebreos en Marruecos* (Madrid: Ediciones Nuestra Raza, 1919); M. Marín, "Reflexiones sobre el arabismo español," *Hamsa. Journal of Judaic and Islamic Studies* 1 (2014): 1-17.

3. A. Bush, "Amador de los Ríos and the Beginnings of Modern Jewish Studies in Spain," *Journal of Spanish Cultural Studies* 12, 1 (2011): 13-34.

4. A. Fernández, *España en África y el peligro judío: apuntes de un testigo desde 1915 a 1918* (Santiago de Compostela: El Eco Franciscano, 1918); G. Álvarez Chillida, *El antisemitismo en España. La imagen del judío (1812-2002)* (Madrid: Marcial Pons, 2002).

5. P. Díaz Mas, "Musulmanes y judíos en la literatura africanista española," *Lusitania Sacra* 27 (January-June) (2013): 127-152.

populations of Morocco, in line with French historiography and ethnography of the time.⁶ However, in the Spanish case, due to the influence of the philo-Sephardic activities of Angel Pulido, there was a shift in academic interest in the Jews of Morocco towards the philological, literary and cultural fields, due to the country's large Sephardic population, especially in its northern territories.⁷

Later, in 1941, the *Instituto Arias Montano de Estudios Arabes y Hebreos* (Arias Montano Institute for Arab and Hebraic Studies) was founded in Madrid. Research on Judeo-Spanish culture occupied an important place in the Institute's research agenda. Its Hebraic Studies School was divided into two sections, one for Biblical Hebrew and one for Sephardic culture. Indeed, the School's journal launched that same year, was called *Sefarad*.⁸ The study of the "archaic forms" of the Spanish language was among its earliest lines of research. The pioneering work of Arcadio de Larrea Palacín on romances and folk tales deserves special attention should.⁹ These studies have since been continued by authors such as Manuel Alvar, who writes on Judeo-Spanish and Moroccan Sephardic ballads.¹⁰

In the 1970s, Jacob M. Hassan relaunched linguistic studies of the Sephardim¹¹ and became very influential. He was followed by some authors who also focused on philological, linguistic and literary aspects, such as Carlos Benarroch, Antonio Salvador Plans¹² and, in particular, Paloma Diaz-

6. M. L. Ortega, "Estudio social," *Los hebreos en Marruecos* (Madrid: Ediciones Nuestra Raza, 1919): 137-346.

7. A. Pulido, *Los israelitas españoles y el idioma castellano* (Madrid: Sucesores de Rivadeneyra, 1904); idem, *Españoles sin patria y la raza sefardí* (Madrid: E. Teodoro, 1905); idem, *La Reconciliación Hispano Hebrea* (Madrid: Impr. Sáenz Hermanos, 1920).

8. A. Menny, "Sefarad, object of investigation?" *Jewish Culture and History* 16, 1 (2015): 1-18.

9. A. Larrea Palacín, *Romances de Tetuán: Recogidos y transcritos* (Madrid: Instituto de Estudios Africanos, 1952); idem, *Cuentos populares del norte de Marruecos*, 2 vols. (Tetuán: Editora Marroquí-Instituto General Franco de Estudios e Investigación Hispano-Arabe, 1952).

10. M. Alvar, *El judeoespañol II. Romancero sefardí de Marruecos* (Madrid: Universidad de Alcalá de Henares, 2003).

11. I. M. Hassan, ed., *Actas del Primer Simposio de Estudios Sefardíes* (Madrid: CSIC, 1970); idem, "Más hebraísmo en la poesía sefardí de Marruecos. Realidad y ficción léxicas," *Sefarad* 37, 1 (1977): 373-428. R. Amran-Tedghi, "Jacob Hassán y el estudio del sefardí," in *Historia de Ceuta. De los orígenes al año 2000, Vol. II. De los Austrias al siglo XXI*, ed. F. Villada Paredes, 330-331 (Ceuta: IEC, 2009).

12. Benarroch, C. "Ojeada sobre el judeo-español en Marruecos," In *Actas del Primer Simposio de Estudios Sefardíes*, ed. I. M. Hassan, 263-275 (Madrid: CSIC, 1970); Salvador Plans, A. "Los actualizadores en la tradición oral sefardí de Marruecos." In *Actas de las Jornadas de Estudios Sefardíes de 1980*, ed. A. Viudas Camarasa, 39-48 (Cáceres: Universidad de Extremadura, 1981); Martínez Ruiz, J. "Lenguas en contacto: judeoespañol y árabe marroquí. Interferencias léxicas, fonéticas y sintácticas," *Actas IV Congreso Internacional de Hispanistas II* (1982): 237-250.

Mas. The prolific work of Diaz-Mas spans topics ranging from the Sephardim of the Balkans and Ottoman Empire to the Sephardim of northern Morocco.¹³

The socio-historical study of the Jews of Morocco in Spain also dates back to the late 1940s and early 1950s. Several of these studies were published in *Cuadernos de Estudios Africanos*; a journal put out by the Institute of Political Studies between 1946 and 1957.¹⁴ Josep Maria Millàs Vallicrosa and Abraham I. Laredo were among the Arias Montano Institute's first collaborators.¹⁵ Nevertheless, the field was not consolidated until the late 1970s and early 1980s, when Spain, somewhat belatedly, began to follow in the steps of France and Israel, which had already undertaken to strengthen research on Jews from North Africa. However, unlike French and Israeli historiography, one of the early topics of interest in the Spanish case was the expulsion of Jews from Spain and their resettlement in North Africa in general, and Morocco in particular.¹⁶

Gradually, Spanish historiography began to incorporate the study of demographic, social, cultural, religious, political, legal, and economic aspects of the Jews, mainly in northern Morocco.¹⁷ These studies are highly

13. Diaz Mas, P. *Los sefardíes: historia, lengua y cultura* (Barcelona: Riopiedras, 1986); idem, "Las mujeres sefardíes del norte de Marruecos en el ocaso de la tradición oral," *El Presente. Estudios sobre la cultura sefardí* 2 (2008): 255-266; idem, "Los romances tetuaníes del manuscrito de Luna Benaïm," in *De balada y lírica* II, ed. D. Catalán, 255-262 (Madrid: Fundación Menéndez Pidal-Universidad Complutense, 1994).

14. For example, see S. J. Bensabat, "Los judíos en Marruecos," *Cuadernos de Estudios Africanos* 17 (1952): 37-48.

15. Millas J. M. Vallicrosa, "Lápidas sepulcrales antropomorfas en los cementerios israelitas de Xauen y Tetuán," *Sefarad* 6 (1946): 63-72. See also A. I. Laredo, "Lápidas sepulcrales antropomorfas de los cementerios israelitas de Alcazarquivir y Tánger," *Sefarad* 9, 2 (1949): 421-432; idem, *Bereberes y hebreos en Marruecos* (Madrid: Instituto de Estudios Africanos, 1954); and idem, *Les noms des juifs du Maroc* (Madrid: CSIC, 1978).

16. E. Gozalbes Cravioto, "Arcila, puerto norteafricano de recepción de los sefardíes (1492-1493)," *Espacio, Tiempo y forma. IV. Historia Moderna* 6 (1993): 39-56; E. Cantera Montenegro, "El asentamiento de judíos castellanos en el Norte de Africa tras la expulsión de 1492. Causas y consecuencias," in *El Estrecho de Gibraltar. Actas del I Congreso Internacional* (noviembre 1987), ed. E. Ripoll Perelló, vol. II, 277-288 (Madrid: UNED, 1988); J. Hinojosa Montalvo, "Solidaridad judía ante la expulsión. Contratos de embarque (Valencia, 1492)," *Saitabi* 33 (1983): 105-124.

17. J. Torras Elias, "Moriscos, judíos y renegados en la República corsaria de Salé," in *Judíos entre Europa y el norte de África (siglos XV-XXI)*, eds. E. Martín Corrales and M. Ojeda Mata, 43-58 (Barcelona: Bellaterra, 2013); M. García-Arenal and G. Wiegers, *Entre el Islam y Occidente: Vida de Samuel Pallache, judío de Fez* (Madrid: Siglo XXI, 1999); idem, *Un hombre en tres mundos: Samuel Pallache, un judeomarroquí en la Europa protestante y católica* (Madrid: Siglo XXI, 2007). M. García-Arenal, "Les bildiyyin de Fès. Un groupe de néo-musulmans d'origine juive," *Studia Islámica*, 66 (1987): 113-44; idem, "Los judíos de Fez a través del proceso inquisitorial de los Almosnino (1621)," in *Judíos en tierras del Islam. Entre el Islam y Occidente. Los judíos magrebíes en la Edad Moderna*, ed. M. García-Arenal, 153-87 (Madrid: Siglo XXI, 2003); J. I. Castien Maestro, "Las comunidades judías de Marruecos. Entre la convivencia y la marginalidad," *Papeles Ocasionales* 5(2004): http://www.uned.es/investigacion/papeles_ocasionales/numero_5.pdf (accessed April 4, 2007); M. Fierro, ed., *Judíos y musulmanes en al-Andalus y el Magreb: Contactos intelectuales* (Madrid: Casa de Velázquez, =

relevant as they show that there was never a breakdown in communication between the Jewish subjects of the Sultan of Morocco and those of the Iberian kingdoms who, whether as converts or new Christians, managed to stay in Spain and Portugal. From the moment of the expulsion, Moroccan Jews played an active political and economic role as intermediaries between Saadi and Alawite Morocco and Habsburg and Bourbon Spain. In particular, they were known for their work as mediators in trade relations between the two sides.¹⁸ The most eminent among them played similar roles to those of the so-called “court Jews” in Europe, but the *Tujjār-al-sultān* of Morocco differed from their European counterparts in that they were entrusted with diplomatic and political functions by the Sultan himself, especially during the eighteenth century. In their role as intermediaries, some Jews played an instrumental part in the negotiations leading to the 1767 *Treaty of Peace, Friendship and Commerce* between Charles III, King of Spain and Muḥammad ibn Abdullah, Sultan of Morocco.¹⁹ That role became even more important in the nineteenth century, when some Jews were appointed as Spanish (and European) diplomatic representatives in Moroccan ports. One such man was Victor Darmont, Spanish Vice Consul in Mazagan, who was executed for killing a Muslim. This was one of the factors that strained Spanish-Moroccan relations between 1837 and 1859. Also important was the economic role of those Jews protected by Spain, still pending a monographic study, and the transformation of those consular protections into naturalizations. Additionally, attention should be called to their role as translators and performing other tasks, as

= 2002); P. Romeu Ferré and I. M. Hassan, “Apuntes sobre la Crónica de los Reyes Otomanos de Moisés Almosnino según la edición del manuscrito aljamiado del siglo XVI,” in *Actas del II Congreso Internacional de historia de la lengua española (Sevilla, 5 de marzo de 1990)*, eds. M. Ariza Viguera, and R. Cano, vol. II, 161-69 (Madrid: Pabellón de España, 1992); G. Gozalbes Bustos, “Convivencia judeo-morisca en el exilio,” *Espacio, Tiempo y Forma. Historia Moderna* 6 (1991): 85-107; idem, “Los judíos en la fundación de Chauen,” *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebráicos* 26(1977): 319-25.

18. P. Hueriga Criado, “El marranismo ibérico y las comunidades sefardíes,” in *Judíos en tierras del Islam*, 49-68; see also in the same volume, B. J. López Belinchón, “Aventureros, negociantes y maestros dogmatizadores. Judíos norteafricanos y judeoconversos ibéricos en la España del siglo XV,” 69-99; and E. Martín Corrales, “Comercio en la frontera. Judíos magrebíes intermediarios en los intercambios mercantiles hispano-norteafricanos (ss. XVI-XVIII),” 253-281. B. Alonso Acero, “Judíos y musulmanes en la España de Felipe II: los presidios norteafricanos, paradigma de la sociedad de frontera,” in *Felipe II (1527-1598): Europa y la monarquía católica*, ed. J. Martínez Millán, 11-28 (Madrid: Parteluz, 1999); E. Gozalbes Cravioto, “Los judíos de Marruecos en el siglo XVII según los viajeros europeos de la época,” in *El siglo XVII Hispanomarroquí*, coord. M. Salhi, 293-310 (Rabat: Universidad Mohammed V, 1997).

19. M. Arribas Palau, “Datos sobre Samuel Sumbel y sus relaciones con España,” *Sefarad* 15 (1980): 11-139; idem, “Las comunidades israelitas bajo los primeros Sa’adies,” in *Homenaje a Millás Vallicrosa*, vol. 1, 45-65 (Barcelona: CSIC, 1954); R. Lourido Diaz, “Los judíos de Marruecos durante el sultanato de Sidi Muḥammad b. Abdallah (1757-1790),” *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebráicos* 26-28 (1977-1979): 327-355.

well as their slow and intermittent settlement in Spain.²⁰ In that regard, one line of research also focuses on the role of Jews in the service of Spanish colonialism.²¹

Another line of research aimed to recover the history of nineteenth- and twentieth-century Jewish communities in northern Morocco. The need for such a recovery became particularly acute after the disappearance of the country's Jewish communities in the second half of the twentieth century. Following in the footsteps of Isaac Laredo,²² scholars gave special attention to the cities of Tangier and Tétouan and the impact of the Spanish-Moroccan war of 1859-1860,²³ particularly on Tétouan.²⁴ Other research topics included, for example, the question of sources for the study of the history of Jews in Morocco, the beginning of the contemporary migration of the country's Jews, etc.²⁵ As research on the Spanish Protectorate in Morocco (1912-1956) has become increasingly important, interest has grown in the social, economic, and cultural role of Jews in the Protectorate.²⁶ Other subjects include Jewish

20. M. Ojeda Mata, "Protección y naturalización española de judíos en el Marruecos colonial," in *Los judíos en Ceuta, el norte de África y el estrecho de Gibraltar, XVI Jornadas de Historia de Ceuta*, Ceuta: IEC, 2014, 277-301.

21. I. Rohr, "Spaniards of the Jewish type: Philosephardism in the service of Imperialism in early twentieth century Spanish Morocco," *Journal of Spanish Cultural Studies* 12, 1 (2011): 61-75; M. Ojeda Mata, "¿Intermediarios naturales? Los judíos y el colonialismo occidental y español en el Mediterráneo musulmán: el caso de Marruecos," in *Intelectuales, mediadores y antropólogos, la traducción y la reinterpretación de lo global en lo local*, coords. M. Martínez Mauri, and E. Rodríguez Blanco, 187-206 (Donostia: Ankulegi Antropologia Elkarte, 2008).

22. I. Laredo, *Memorias de un viejo tangerino* (Madrid: C. Bermejo, 1935).

23. P. Martín Asuero, "El encuentro de los españoles con los sefardíes de Marruecos a la luz de Pedro de Alarcón," *El Presente: estudios sobre la cultura sefardí* 2 (2008): 67-80; U. Macías Kapón, "Los cronistas de la guerra de África y el primer reencuentro con los sefardíes," in *Los judíos en la España contemporánea*, 45-60; J. Martínez Ruiz, "Ficción y realidad judeoespañola en el Aita Tettauen de Benito Pérez Galdós," *Revista de Filología Española* 61(1977): 145-79.

24. J. Israel Garzón and U. Macías Kapón, eds. *Los sefardíes del norte de Marruecos, un puente con España* (Madrid: Hebraica, 2003); idem, *Crónica de una familia tetuaní* (Madrid: Hebraica, 2004); idem, *Los judíos de Tetuán* (Madrid: Hebraica, 2005); E. Gozalbes Cravioto, "Estudios sobre la Judería de Tetuán," *Revue d'Histoire Maghrébine* 139 (2010): 39-65; A. M. López Alvarez, *La comunidad judía de Tetuán (1881-1940)* (Madrid: Ministerio de Educación y Ciencia, 2003); J. B. Vilar Ramirez, *Tetuán en el resurgimiento judío contemporáneo (1850-1870)* (Caracas: Biblioteca Popular Sefardí, 1985); idem, *La judería de Tetuán (1489-1860) y otros ensayos* (Murcia: Universidad de Murcia, 1969).

25. E. Gozalbes Cravioto, "Las comunidades judías del norte de Marruecos. Fuentes e historiografía," in *Los Judíos en Ceuta*, 45-80. J. B. Vilar Ramirez, "Evolución de la población israelita en Marruecos Español (1940-1955)," *Estudios Sefardíes* 1 (1978): 91-119; idem, "La emigración judeo-marroquí a América Latina en la fase preestadística (1850-1880)," *Awraq XV* (1994): 63-113.

26. J. Marchán Gustems, "¿Afinidades coloniales? La propiedad inmueble rústica de la Comunidad judía en el Protectorado español en Marruecos," in *Los judíos en Ceuta*, 125-56.

cemeteries²⁷ or the attitude of the Jews during the Second Republic²⁸ and Spanish Civil War.²⁹ The memories and memoirs of those who left the country after its independence in 1956 have also been the subject of historiographic and literary narratives.³⁰ Increasing research is likewise being conducted on the role of Jews in the Spanish North African cities of Ceuta and Melilla.³¹

In recent years, the Jewish communities of Spain have also become involved in efforts to recover their recent past and origins, which for many of them lie largely in Morocco.³² At the same time, a socioeconomic and cultural phenomenon known as *Tres Culturas*, in reference to the Jewish, Christian and Muslim heritage, is taking place in many Spanish cities and towns with a significantly Jewish past. However, research has also emerged that aims to address the issue more thoroughly. See, for example, the project undertaken

27. J. B. Vilar Ramírez, "El cementerio israelita de Tetuán," *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas* VII (1970): 218-27. E. Gozalbes Cravioto, "Lápidas sepulcrales judías del Norte de Marruecos," *Akros* 10 (2011): 3-25; C. Gozalbes Cravioto and E. Gozalbes Cravioto, "Arqueología hebrea. Necrópolis y losas sepulcrales en el norte de Marruecos," in *Los judíos en Ceuta*, 9-44; idem "Sobre el arte funerario hebreo en el Norte de Marruecos," in Moga Romero, V. *La Atlántida Rifeña de Emilio Blanco Izaga: la impronta de un militar español en Marruecos, 1927-1945*, 86-90 (Melilla: Ciudad Autónoma de Melilla, 2014).

28. E. Martín Corrales, "Tensiones judeo-musulmanas en el protectorado español en Marruecos en tiempos de la II República (1931-1936)," in *Judíos entre Europa y el norte de África*, 93-111; idem "Conflictos entre judíos y musulmanes en el Protectorado Español en Marruecos durante la II República (1931-1936)," in *Los judíos en Ceuta*, 81-124.

29. E. Martín Corrales, "Represión contra cristianos, moros y judíos en la Guerra Civil en el Protectorado español de Marruecos, Ceuta y Melilla," in *El protectorado español en Marruecos: Gestión colonial e identidades*, coords. F. Rodríguez and H. Felipe, 131-132 (Madrid: CSIC, 1992); M. Ojeda Mata, "Sefardíes en la masonería española y represión franquista en Barcelona, Melilla y Protectorado de España en Marruecos," in *Judíos entre Europa y el norte de África*, 191-210; M. E. Fernández Díaz, "Hebreos y musulmanes durante la guerra civil en Melilla. Violencia política y represión," *Espacio, Tiempo y Forma*, Serie V, 24 (2002): 229-265.

30. E. Bendahan Cohen, "Memoria y relato de los judíos del norte de Marruecos," in *Los judíos en Ceuta*, 157-164.

31. J. L. Gómez Barceló, "Presencia y vida de los judíos en la Ceuta de los siglos XV al XX," in *Los judíos en Ceuta*, 185-276; M. E. Fernández Díaz, "La presencia sefardí una realidad en Melilla," in *Los judíos en Ceuta*, 165-184; S. Tarres, "Los judíos ceutíes," in *Encuentro. Diversidad religiosa en Ceuta y Melilla*, 101-21 (Barcelona: Icaria, 2013); M. Ojeda Mata, "Identificaciones de frontera: glòria i oblit dels jueus de Melilla (1862-1945)," *Recerques* 61 (2010): 79-100. E. Gozalbes Cravioto, "Los judíos en la Historia de Ceuta," in *Historia de Ceuta*, ed. F. Villada, 328-329 (Ceuta: IEC, 2009); Rica Amran, "Juifs et musulmans à Ceuta aux XVI^{ème} et XVII^{ème} siècles," in *Relations judéo-musulmanes au Maroc: perceptions et réalités*, ed. M. Abitbol, 79-89 (Paris: Éditions Stavit, 1997); J. F. Salafraña Ortega, *Hechos, realización y andanzas de los primeros judíos melillenses* (Melilla: UNED, 1982); idem, *La presencia hebrea en Melilla hasta 1874* (Melilla: UNED, 1987); idem, *La población judía de Melilla (1874-1936)* (Caracas: Biblioteca Popular Sefardí, 1990); C. Posac Mon, "Ceuta. La última judería del Imperio español," *Raíces. Revista Judía de Cultura* 5 (1989): 41-45; E. Gozalbes Cravioto, *Notas para la historia de los judíos de Ceuta (ss. XI-XVI)* (Ceuta: Publicaciones Cajaceuta, 1988); C. Gozalbes Cravioto, "La Judería y los judíos en la Ceuta medieval," *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas* 18, 2 (1982): 259-276.

32. Y. Moreno Koch, *Los Sefardíes del Norte de Marruecos, un puente con España* (Madrid: Comunidad Judía de Madrid, 2003).

at the University of Granada on the “visions of otherness.” That research aims to unveil the ideas that Christians, Jews and Muslims held of each other as expressed in travel books and chronicles.³³

To conclude, the development of Moroccan Jewish studies in Spain, and in particular of Spanish historiography dealing with the Jews of Morocco, has undergone a quantitative and, especially, qualitative leap in the last sixty years. This paper thus presents only the main lines of research conducted since the nineteenth century, the most representative authors, and a handful of promising new scholars. It should also be noted that, while interest in the culture and history of the Sephardim has not declined, research in the field has diversified. New researches are incorporating other historiographical and cultural aspects as well, and it is not limited exclusively to northern Morocco, the traditional area of Spain’s colonial expansion and home to the bulk of Morocco’s Sephardic population. Therefore, in the authors’ view, given the constant incorporation of new researchers, the future and quality of studies in Spain on the Jews of Morocco are secure. Regardless, any investigation focusing on the Jews of northern Morocco should take these references into account too.

Bibliography

- Alonso Acero, B. “Judíos y musulmanes en la España de Felipe II: los presidios norteafricanos, paradigma de la sociedad de frontera.” In *Felipe II (1527-1598): Europa y la monarquía católica*, ed. J. Martínez Millán, 11-28. Madrid: Parteluz, 1999.
- Alvar, M. *El judeoespañol II. Romancero sefardí de Marruecos*. Madrid: Universidad de Alcalá de Henares, 2003.
- Alvarez Chillida, G. *El antisemitismo en España. La imagen del judío (1812-2002)*. Madrid: Marcial Pons, 2002.
- Amador De Los Ríos, J. *Estudios históricos, políticos y literarios sobre los judíos de España*. Madrid: Impr. D. M. Díaz, 1848.
- _____. *Historia social, política y religiosa de los judíos en España y Portugal*. Madrid: Imprenta de T. Fortanet, 1875.
- Amran, Rica. “Juifs et musulmans à Ceuta aux XVI^e et XVII^e siècles.” In *Relations judéo-musulmanes au Maroc, perceptions et réalités*, ed. M. Abitbol, 79-89. Paris: Éditions Stavit, 1997.

33. M. J. Cano, B. Molina, and E. Mironesko, “La visión de la alteridad entre judíos, cristianos y musulmanes en los libros de viajes y las crónicas: el caso de Marruecos según las Crónicas de Expulsión hispano-hebreas,” *El Presente: estudios sobre la cultura sefardí* 2 (2008): 31-52.

- Amran-Tedghi, R. "Jacob Hassán y el estudio del sefardí." In *Historia de Ceuta: De los orígenes al año 2000. Vol. II. De los Austrias al siglo XXI*, ed. F. Villada Paredes, 330-331. Ceuta: IEC, 2009.
- Arribas Palau, M. "Datos sobre Samuel Sumbel y sus relaciones con España." *Sefarad* 15 (1980): 11-139.
- _____. "Las comunidades israelitas bajo los primeros Sa'adies," In *Homenaje a Millás Vallicrosa*, vol. 1, 45-65. Barcelona: CSIC, 1954.
- Benarroch, C. "Ojeada sobre el judeoespañol en Marruecos." In *Actas del Primer Simposio de Estudios Sefardíes*, ed. I. M. Hassan, 263-75. Madrid: CSIC, 1970.
- Bendahan Cohen, E. "Memoria y relato de los judíos del norte de Marruecos." In *Los judíos en Ceuta, el norte de África y el estrecho de Gibraltar, XVI Jornadas de Historia de Ceuta*, 157-164. Ceuta, IEC, 2014.
- Bensabat, S. J. "Los judíos en Marruecos." *Cuadernos de Estudios Africanos* 17 (1952): 37-48.
- Bush, A. "Amador de los Ríos and the Beginnings of Modern Jewish Studies in Spain." *Journal of Spanish Cultural Studies* 12, 1 (2011): 13-34.
- Cano, M.J., B. Molina and E. Mironesko. "La visión de la alteridad entre judíos, cristianos y musulmanes en los libros de viajes y las crónicas: el caso de Marruecos según las Crónicas de Expulsión hispano-hebreas." *El Presente: estudios sobre la cultura sefardí* 2 (2008): 31-52.
- Cantera Montenegro, E. "El asentamiento de judíos castellanos en el Norte de Africa tras la expulsión de 1492. Causas y consecuencias." In *El Estrecho de Gibraltar. Actas del I Congreso Internacional* (noviembre 1987), ed. E. Ripoll Perelló, vol. II, 277-288. Madrid: UNED, 1988.
- Castien Maestro, J. I. "Las comunidades judías de Marruecos. Entre la convivencia y la marginalidad." *Papeles Ocasionales* 5 (2004): http://www.uned.es/investigacion/papeles_ocasionales/numero_5.pdf (accessed April 4, 2007).
- Díaz Mas, P. "Las mujeres sefardíes del norte de Marruecos en el ocaso de la tradición oral." *El Presente. Estudios sobre la cultura sefardí* 2 (2008): 255-266.
- _____. *Los sefardíes: historia, lengua y cultura*. Barcelona: Riopiedras, 1986.

- _____. "Los romances tetuaníes del manuscrito de Luna Bennaim." In *De balada y lírica II*, ed. D. Catalán, 255-62. Madrid: Fundación Menéndez Pidal-Universidad Complutense, 1994.
- _____. "Musulmanes y judíos en la literatura africanista española." *Lusitania Sacra* 27 (January-June) (2013): 127-52.
- Fernandez, A. *España en África y el peligro judío: apuntes de un testigo desde 1915 a 1918*. Santiago de Compostela: El Eco Franciscano, 1918.
- Fernandez Diaz, M. E. "Hebreos y musulmanes durante la guerra civil en Melilla. Violencia política y repression." *Espacio, Tiempo y Forma Serie V*, 24 (2002): 229-265.
- _____. "La presencia sefardí una realidad en Melilla." In *Los judíos en Ceuta, el norte de África y el estrecho de Gibraltar, XVI Jornadas de Historia de Ceuta*, 165-184. Ceuta, IEC, 2014.
- Fierro, M. ed. *Judíos y musulmanes en al-Andalus y el Magreb Contactos intelectuales*. Madrid: Casa de Velázquez, 2002.
- García-Arenal, M. "Les bildiyyin de Fès. Un groupe de néo-musulmans d'origine juive." *Studia Islámica* 66 (1987): 113-144.
- _____. "Los judíos de Fez a través del proceso inquisitorial de los Almosnino (1621)." In *Judíos en tierras del Islam. Entre el Islam y Occidente. Los judíos magrebíes en la Edad Moderna*, ed. M. García-Arenal, 153-87. Madrid: Siglo XXI, 2003.
- García-Arenal, M. and G. Wieggers. *Entre el Islam y Occidente: Vida de Samuel Pallache, judío de Fez*. Madrid: Siglo XXI, 1999.
- _____. *Un hombre en tres mundos: Samuel Pallache, un judeomarroquí en la Europa protestante y católica*. Madrid: Siglo XXI, 2007.
- Gómez Barceló, J. L. "Presencia y vida de los judíos en la Ceuta de los siglos XV al XX." In *Los judíos en Ceuta, el norte de África y el estrecho de Gibraltar, XVI Jornadas de Historia de Ceuta*, 185-276. Ceuta, IEC, 2014.
- Gozalbes Bustos, G. "Convivencia judeo-morisca en el exilio." *Espacio, Tiempo y Forma. Historia Moderna* 6 (1991): 85-107.
- _____. "Los judíos en la fundación de Chauen," *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebráicos* 26 (1977): 319-25.
- Gozalbes Cravioto, C. y Gonzalbes Cravioto, E. "Arqueología hebrea. Necrópolis y losas sepulcrales en el norte de Marruecos." In *Los judíos en Ceuta, el norte de África y el estrecho de Gibraltar, XVI Jornadas de Historia de Ceuta*, 9-44. Ceuta, IEC, 2014.

- Gozalbes Cravioto, C. "La Judería y los judíos en la Ceuta medieval." *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas* 18, 2 (1982): 259-276.
- _____. "Sobre el arte funerario hebreo en el Norte de Marruecos." In *La Atlántida Rifeña de Emilio Blanco Izaga: la impronta de un militar español en Marruecos, 1927-1945*, ed. V. Moga Romero, 86-90. Melilla: Ciudad Autónoma de Melilla, 2014.
- Gozalbes Cravioto, E. "Arcila, puerto norteafricano de recepción de los sefardíes (1492-1493)." *Espacio, Tiempo y forma. IV. Historia Moderna* 6 (1993): 39-56.
- _____. "Estudios sobre la judería de Tetuán." *Revue d'Histoire Magrebine* 139 (2010): 39-65.
- _____. "Lápidas sepulcrales judías del Norte de Marruecos." *Akros10* (2011): 28-35.
- _____. "Las comunidades judías del norte de Marruecos. Fuentes e historiografía." In *Los judíos en Ceuta, el norte de África y el estrecho de Gibraltar, XVI Jornadas de Historia de Ceuta*, 45-80. Ceuta, IEC, 2014.
- _____. "Los judíos de Marruecos en el siglo XVII según los viajeros europeos de la época." In *El siglo XVII Hispanomarroquí*, coord. M. Salhi, 293-310. Rabat: Universidad Mohammed V, 1997.
- _____. "Los judíos en la Historia de Ceuta." In *Historia de Ceuta: De los orígenes al año 2000. Vol. II. De los Austrias al siglo XXI*, ed. F. Villada, 328-29. Ceuta: IEC, 2009.
- _____. *Notas para la historia de los judíos de Ceuta (ss. XI-XVI)*. Ceuta: Publicaciones Caja Ahorros y Monte de Piedad de Ceuta, 1988.
- Hassan, I. M. ed. *Actas del Primer Simposio de Estudios Sefardíes*. Madrid: CSIC, 1970.
- _____. "Más hebraísmo en la poesía sefardí de Marruecos. Realidad y ficción léxicas," *Sefarad* 37, 1 (1977): 373-428.
- Hinojosa Montalvo, J. "Solidaridad judía ante la expulsión. Contratos de embarque (Valencia, 1492)." *Saitabi* 33 (1983): 105-24.
- Huerga Criado, P. "El marranismo ibérico y las comunidades sefardíes." In *Judíos en tierras del Islam. Entre el Islam y Occidente. Los judíos magrebíes en la Edad Moderna*, ed. M. García-Arenal, 49-68. Madrid: Siglo XXI, 2003.

- Israel Garzón, J. and U. Macías Kapón, eds. *Crónica de una familia tetuaní*. Madrid: Hebraica, 2004.
- Israel Garzón, J. *Los judíos de Tetuán*. Madrid: Hebraica, 2005.
- _____. *Los sefardíes del norte de Marruecos, un puente con España*. Madrid: Hebraica, 2003.
- Lacave, J. L. “Los estudios hebraicos y judaicos en España.” In *Los judíos en la España contemporánea: historia y visiones, 1898-1998*, eds. R. Izquierdo, U. Macías, Y. Moreno, 115-120. Cuenca: Ediciones Universidad de Castilla-La Mancha, 2000.
- Laredo, A. I. *Bereberes y hebreos en Marruecos*. Madrid: Instituto de Estudios Africanos, 1954.
- _____. “Lápidas sepulcrales antropomorfas de los cementerios israelitas de Alcazarquivir y Tánger.” *Sefarad* 9, 2 (1949): 421-432.
- _____. *Les noms des juifs du Maroc*. Madrid: CSIC, 1978.
- _____. *Memorias de unviejo tangerino*. Madrid: C. Bermejo, 1935.
- Larrea Palacín, A. *Cuentos populares del norte de Marruecos*, 2 vols. Tetuán: Editora Marroquí-Instituto General Franco de Estudios e Investigación Hispano-Arabe, 1952.
- _____. *Romances de Tetuán: Recogidos y transcritos*. Madrid: Instituto de Estudios Africanos, 1952.
- López Álvarez, A. M. *La comunidad judía de Tetuán (1881-1940)*. Madrid: Ministerio de Educación y Ciencia, 2003.
- López Belinchón, B. J. “Aventureros, negociantes y maestros dogmatizadores. Judíos norte africanos y judeoconvertos ibéricos en la España del siglo XV.” *Judíos en tierras del Islam. Entre el Islam y Occidente. Los judíos magrebíes en la Edad Moderna*, ed. M. García-Arenal, 69-99. Madrid: Siglo XXI, 2003.
- Lourido Diaz, R. “Los judíos de Marruecos durante el sultanato de Sidi Muḥammad b. Abdallah (1757-1790).” *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebráicos* 26-28 (1977-1979): 327-55.
- Marchán Gustems, J. “¿Afinidades coloniales? La propiedad inmueble rústica de la Comunidad judía en el Protectorado español en Marruecos.” In *Los judíos en Ceuta, el norte de África y el estrecho de Gibraltar, XVI Jornadas de Historia de Ceuta*, 125-156. Ceuta, IEC, 2014.
- Macías Kapón, U. “Los cronistas de la guerra de África y el primer reencuentro con los sefardíes.” In *Los judíos en la España contemporánea: Historia*

- y visiones, 1898-1998*, coords. R. Izquierdo, U. Macías, and Y. Moreno, 45-60. Cuenca: Ediciones Universidad de Castilla-La Mancha, 2000.
- Marín, M. "Reflexiones sobre el arabismo español." *Hamsa. Journal of Judaic and Islamic Studies* 1 (2014): 1-17.
- Martin Asuero, P. "El encuentro de los españoles con los sefardíes de Marruecos a la luz de Pedro de Alarcón." *El Presente: estudios sobre la cultura sefardí* 2 (2008): 67-80.
- Martín Corrales, E. "Comercio en la frontera. Judíos magrebíes intermediarios en los intercambios mercantiles hispano-norte africanos (ss. XVI-XVIII)." In *Judíos en tierras del Islam. Entre el Islam y Occidente. Los judíos magrebíes en la Edad Moderna*, ed. M. García-Arenal 253-281. Madrid: Siglo XXI, 2003.
- _____. "Conflictos entre judíos y musulmanes en el Protectorado Español en Marruecos durante la II República (1931-1936)." In *Los judíos en Ceuta, el norte de África y el estrecho de Gibraltar, XVI Jornadas de Historia de Ceuta*, 81-124. Ceuta, IEC, 2014.
- _____. "Represión contra cristianos, moros y judíos en la Guerra Civil en el Protectorado español de Marruecos, Ceuta y Melilla." In *El protectorado español en Marruecos: Gestión colonial e identidades*, coords. F. Rodríguez and H. Felipe, 131-132. Madrid: CSIC, 2002.
- _____. "Tensiones judeo-musulmanas en el protectorado español en Marruecos en tiempos de la II República (1931-1936)." In *Judíos entre Europa y el norte de África (siglos XV-XXI)*, eds. E. Martín Corrales and M. Ojeda Mata, 93-111. Barcelona: Bellaterra, 2013.
- Martínez Ruiz, J. "Ficción y realidad judeoespañola en el Aita Tettauen de Benito Pérez Galdós." *Revista de Filología Española* 61 (1977): 145-179.
- _____. "Lenguas en contacto: judeoespañol y árabemarroquí. Interferencias léxicas, fonéticas y sintácticas." *Actas IV Congreso Internacional de Hispanistas II* (1982): 237-250.
- Menny, A. "Sepharad, object of investigation?" *Jewish Culture and History* 16, 1 (2015): 1-18.
- Millas Vallicrosa, J. M. "Lápidas sepulcrales antropomorfas en los cementerios israelitas de Xauen y Tetuán." *Sefarad* 6 (1946): 63-72.
- Moreno Koch, Y. *Los Sefardíes del Norte de Marruecos, un puente con España*. Madrid: Comunidad Judía de Madrid, 2003.

- Ortega, M. L. "Estudio social." In *Los hebreos en Marruecos*, 137-346. Madrid: Ediciones Nuestra Raza, 1919.
- _____. *Los hebreos en Marruecos*. Madrid: Ediciones Nuestra Raza, 1919.
- Ojeda Mata, M. "Sefardíes en la masonería española y represión franquista en Barcelona, Melilla y Protectorado de España en Marruecos." In *Judíos entre Europa y el norte de África (siglos XV-XXI)*, eds. E. Martín Corrales and M. Ojeda Mata, 191-210. Barcelona: Bellaterra, 2013.
- _____. "Identificacions de frontera: glòria i oblit dels jueus de Melilla (1862-1945)." *Recerques* 61 (2010): 79-100.
- _____. "¿Intermediarios naturales? Los judíos y el colonialismo occidental y español en el Mediterráneo musulmán: el caso de Marruecos." In *Intelectuales, mediadores y antropólogos, la traducción y la reinterpretación de lo global en lo local*, coords. M. Martínez Mauri and E. Rodríguez Blanco, 187-206. Donostia: Ankulegi Antropologia Elkartea, 2008.
- _____. "Protección y naturalización española de judíos en el Marruecos colonial." In *Los judíos en Ceuta, el norte de África y el estrecho de Gibraltar, XVI Jornadas de Historia de Ceuta*, 277-301. Ceuta, IEC, 2014.
- Posac Mon, C. "Ceuta. La última judería del Imperio español." *Raíces. Revista Judía de Cultura* 5 (1989): 41-45.
- Pulido, A. *Españoles sin patria y la raza sefardí*. Madrid: E. Teodoro, 1905.
- _____. *Los israelitas españoles y el idioma castellano*. Madrid: Sucesores de Rivadeneyra, 1904.
- _____. *La Reconciliación Hispano Hebrea* (Madrid: Impr. Sáenz Hermanos, 1920).
- Rohr, I. "Spaniards of the Jewish type: Philosephardism in the service of Imperialism in early twentieth century Spanish Morocco." *Journal of Spanish Cultural Studies* 12, 1 (2011): 61-75.
- Romeu Ferré, P. and I. M. Hassan. "Apuntes sobre la Crónica de los Reyes Otomanos de Moisés Almosnino según la edición del manuscrito aljamiado del siglo XVI." In *Actas del II Congreso Internacional de historia de la lengua española* (Sevilla, 5 de marzo de 1990), eds. M. Ariza Viguera, and R. Cano, vol. II, 161-69. Madrid: Pabellón de España, 1992.
- Salafranca Ortega, J. F. *Hechos, realización y andanzas de los primeros judíos melillenses*. Melilla: UNED, 1982.

- _____. *La población judía de Melilla (1874-1936)*. Caracas: Biblioteca Popular Sefardí, 1990).
- _____. *La presencia hebrea en Melilla hasta 1874*. Melilla: UNED, 1987.
- Salvador Plans, A. "Los actualizadores en la tradición oral sefardí de Marruecos." In *Actas de las Jornadas de Estudios Sefardíes de 1980*, ed. A. Viudas Camarasa, 39-48. Cáceres: Universidad de Extremadura, 1981.
- Tarres, S. "Los judíos ceutíes." In *Encuentro. Diversidad religiosa en Ceuta y Melilla*, eds. R. Briones, S. Tarrés, and Ó. Salguero, 101-21 (Barcelona: Icaria, 2013).
- Torras Elias, J. "Moriscos judíos y renegados en la República corsaria de Salé." In *Judíos entre Europa y el norte de África (siglos XV-XXI)*, eds. E. Martin Corrales and M. Ojeda Mata, 43-58. Barcelona: Bellaterra, 2013.
- Vilar Ramirez, J. B. "El cementerio israelita de Tetuán." *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas* VII (1970): 218-27.
- _____. "Evolución de la población israelita en Marruecos Español (1940-1955)," *Estudios Sefardíes* 1 (1978): 91-119.
- _____. "La emigración judeo-marroquí a América Latina en la fase pre-estadística (1850-1880)," *Awraq* XV (1994): 63-113.
- _____. *La judería de Tetuán (1489-1860) y otros ensayos*. Murcia: Universidad de Murcia, 1969.
- _____. *Tetuán en el resurgimiento judío contemporáneo (1850-1870)*. Caracas: Biblioteca Popular Sefardí, 1985.

ملخص: مدخل للإستغرافيا الإسبانية المتعلقة باليهود المغاربة

نشأ الاهتمام الأكاديمي الإسباني المعاصر بيهود المغرب نتيجة لعاملين لا زالا حاضرين إلى اليوم، ألا وهما الاستعمار الإسباني في شمال المغرب ووجود السكان اليهود الناطقين بالإسبانية (السفارديم) في البلاد. وفي السنوات الستين الماضية، حظي هذا الحقل المعرفي بدفعة كبيرة، أدت إلى الاهتمام بإنتاج أبحاث أكثر تنوعاً، وذلك على الرغم من تركيزها على تاريخ السفارديين بشمال المغرب ولغتهم

وثقافتهم. والدافع وراء هذا الاهتمام المتزايد بالتأكيد، ولو جزئياً، هو ضرورة الحفاظ على ذاكرة المجتمعات التي طالتها الانقراض التدريجي في السنوات الأخيرة. الكلمات المفتاحية: الإستوغرافية الإسبانية، الاستعمار، الطرد، السفارديم، شمال المغرب.

Résumé: Bibliographie espagnole sur les juifs du Maroc: une introduction

L'intérêt académique espagnol contemporain pour les juifs du Maroc est né de deux facteurs qui le façonnent encore aujourd'hui: le colonialisme espagnol au nord du Maroc et l'existence d'une population juive hispanophone (les sépharades) dans le pays. Au cours des soixante dernières années, le champ a bénéficié d'une impulsion significative, ce qui a conduit à une recherche plus diversifiée, bien qu'elle se concentre surtout sur l'histoire, la langue et la culture des sépharades du nord du Maroc. Cet intérêt croissant est certainement motivé en partie par la nécessité de préserver la mémoire des communautés récemment disparues.

Mots clés: Historiographie espagnole, colonialisme, expulsion, Sephardim, Nord du Maroc.

Abstract: Spanish Bibliography on the Jews of Morocco: an Introduction

Contemporary Spanish academic interest in the Jews of Morocco arose as a result of two factors that still shape it today: Spanish colonialism in the North of Morocco and the existence of a Spanish-speaking Jewish population (the Sephardim) in the country. In the last sixty years the field has received a significant boost, which has led to more diversified research, although it is still mostly focused on the history, language and culture of the Sephardim of Northern Morocco. This growing interest is surely driven in part by the need to preserve the memory of communities recently disappeared.

Key words: Spanish historiography, colonialism, expulsion, Sephardim, Northern Morocco.

Resumen: Spanish Bibliography on the Jews of Morocco: an Introduction

El interés académico español contemporáneo por los judíos de Marruecos surgió como resultado de dos factores que aún hoy lo conforman: el colonialismo español en el norte de Marruecos y la existencia de una población judía de habla española (los sefardíes) en el país. En los últimos sesenta años, este campo de estudio ha recibido un impulso significativo, lo que ha dado lugar a una investigación más diversificada, aunque todavía centrada principalmente en la historia, la lengua y la cultura de los sefardíes del norte de Marruecos. Este creciente interés está impulsado en parte por la necesidad de preservar la memoria de unas comunidades recientemente desaparecidas.

Palabras clave: historiografía española, colonialismo, expulsión, sefardíes, norte de Marruecos.